

Reala

AU  
ONOT  
MIE  
A

Real

Reale

## Autonomie Real

Am diesjährigen Tag der Autonomie veranstalten die Landesregierung und der Landtag verschiedene Aktivitäten in Bozen.

- ▶ **Führungen** durch den Autonomie-Parcours / Silvius-Magnago-Platz / 10.00+13.00 Uhr [de], 10.30+13.30 Uhr [it]
- ▶ **Fotoausstellung** „Autonomie Real. Momente der Südtiroler Kulturpolitik 1980-1999“ / Landhaus 1 – Spiegelsaal, Foyer vor Innenhof, Innenhof / ab 11.00 Uhr
- ▶ **Kino** zum Tag der Autonomie / Pressesaal / ab 11.00 Uhr
- ▶ **Highline-Überquerung des Silvius-Magnago-Platzes** durch den siebenfachen Slackline-Weltrekordhalter Mich Kemeter / Silvius-Magnago-Platz / 11.00+18.00 Uhr
- ▶ **Pressekonferenz** zur Vorstellung einer Borschüre und eines Films in leichter Sprache über die Landtagswahlen / Plenarsaal des Landtags / 11.30 Uhr
- ▶ Der Monitoringausschuss und People First informieren über den Ablauf der Wahl und bieten **Beratung für Menschen mit Beeinträchtigung** / Plenarsaal des Landtags / 12.00–18.00 Uhr
- ▶ **Kaffee der Begegnung** ausgerichtet von der „WunderBAR“ Brixen / Foyer des Landtags / 12.00–18.30 Uhr
- ▶ **Buchpräsentation:** „Südtirols Autonomie gestern, heute und morgen“ / Silvius-Magnago-Platz / 12.15–13.00 Uhr
- ▶ **Drei politische Speed-Datings** bieten Raum für persönliche Gespräche mit den Abgeordneten des Landtags / Foyer des Landtags / 13.30+15.00+16.30 Uhr
- ▶ **Talks** „Im Dialog“ mit Vertretern und Vertreterinnen der Südtiroler Landesregierung und Landesverwaltung / Silvius-Magnago-Platz / 14.00–18.00 Uhr
- ▶ **Vortrag „Balanceakt“** des Südtiroler Kletterers Florian Riegler und des steirischen Basejumpers und Highliners Mich Kemeter / Plenarsaal des Landtags / 18.30 Uhr

## Autonomia Reale

In occasione della Giornata dell'Autonomia 2023, la Giunta e il Consiglio provinciale organizzano diverse attività a Bolzano.

- ▶ **Visite guidate** del Percorso dell'Autonomia / Piazza Silvius Magnago / ore 10:00+13:00 [de], ore 10:30 +13:30 [it]
- ▶ **Mostra fotografica** "Autonomia Reale. Tracce di politica culturale in Provincia autonoma di Bolzano 1980-1999" / Palazzo 1 – Sala degli Specchi, Foyer del Cortile interno, Cortile interno / dalle ore 11:00
- ▶ **Cinema** per la Giornata dell'Autonomia / Sala Stampa / dalle ore 11:00
- ▶ Il detentore di sette record mondiali di slackline Mich Kemeter **attraversa su una highline Piazza Silvius Magnago** / Piazza Silvius Magnago, ore 11:00+18:00
- ▶ **Conferenza stampa** di presentazione di un opuscolo e un video in lingua facile sulle elezioni provinciali / Sala sedute del Consiglio provinciale / ore 11:30
- ▶ **L'Osservatorio provinciale e People First** forniscono informazioni sulla partecipazione alle elezioni e offrono consulenze a persone con disabilità / Sala sedute del Consiglio provinciale / ore 12:00–18:00
- ▶ **Caffè degli incontri** gestito dal WunderBAR di Bressanone / Foyer del Consiglio provinciale / ore 12:00–18:30
- ▶ **Presentazione del libro:** "L'autonomia dell'Alto Adige/Südtirol tra ieri, oggi e domani" / Piazza Silvius Magnago / ore 12.15–13.00
- ▶ **Tre speed dating politici** offrono spazio a colloqui personali con consigliere e consiglieri provinciali / Foyer del Consiglio provinciale / ore 13:30+15:00+16:30
- ▶ **Talks** "In dialogo" coi rappresentanti della Giunta e dell'Amministrazione provinciale / Piazza Silvius Magnago / ore 14:00–18:00
- ▶ **Conferenza "In equilibrio"** con il climber altoatesino Florian Riegler e il base jumper e highliner della Stiria Mich Kemeter / Sala sedute del Consiglio provinciale / ore 18:30

## Autonomia Reala

En ocajiun dl De dl'autonomia 2023 organisiä la Junta provinciala y le Consëi provincial ativités davertes al publich a Balsan.

- ▶ **Vijites accompagnades** fora por le Percurs dl'autonomia / Plaza Silvius Magnago / 10:00+13:00 [de], 10:30+13:30 [it]
- ▶ **Mostra de fotografies** "Autonomia Reala. Momënc dla politica culturala sudtiroleja 1980-1999" / Palaz provincial 1 – Salf di spidli, Foyer dla curt interna, Curt interna / dales 11:00
- ▶ **Chino** en ocajiun dl De dl'autonomia / Salf Stampa / dales 11:00
- ▶ **Traversada dla Plaza Silvius-Magnago sön na highline** da pert de Mich Kemeter che á arjunt 7 recorg mondiai de slackline / Plaza Silvius Magnag / 11:00+18:00
- ▶ **Conferënza stampa** de presentaziun de na brosciüra y de n video tl lingaz saurí sön les lites provinciales / Salf dles sentades dl Consëi provincial / 11.30
- ▶ **L'Osservatore provincial sön i dërc dles porsones cun dejabilités** y People First informëia sön les lites y pita **consulënzes por porsones cun dejabilités** / Salf dles sentades dl Consëi provincial / 12.00–18.00
- ▶ **Café d'incuntada** gestí dal „WunderBAR“ da Porsenú / Foyer dl Consëi provincial / 12:00–18:30
- ▶ **Presentaziun dl liber:** „Südtirols Autonomie gestern, heute und morgen“ / Plaza Silvius Magnago / 12.15–13.00
- ▶ **Trëi speed datings politics** pita l'ocajiun por baié personalmënter cun aconsiadus y aconsiadësses dl Consëi provincial / Foyer dl Consëi provincial / 13:30+15:00+16:30
- ▶ **Talks** „Tl dialogh“ cun rapresentanc y rapresentantes dla Junta provinciala y dl'Aministraziun provinciala / Plaza Silvius Magnago / 14:00–18:00
- ▶ **Conferënza „Balanza“** dl arpizadú dl Südtirol Florian Riegler y dl base jumper y highliner dla Steiermark Mich Kemeter / Salf dles sentades dl Consëi provincial / 18:30

## Führungen Visite guidate Vijites acompagnades

### Führungen durch den Autonomie-Parcours

Es werden vier Führungen ab 10.00 Uhr durch den Autonomie-Parcours, die historisch eingebettete Multimedia-Ausstellung über die Bedeutung des Zweiten Autonomiestatuts für Südtirol, auf dem Silvius-Magnago-Platz angeboten. Die Führungen werden ab 10.00 Uhr im Halbstundentakt in deutscher bzw. italienischer Sprache von Mitgliedern der Arbeitsgruppe durchgeführt, die den Autonomie-Parcours konzipiert hat.

Ort: Silvius-Magnago-Platz  
Dauer: vier Führungen  
um 10.00 und 13.00 Uhr (Deutsch)  
um 10.30 und 13.30 Uhr (Italienisch)

## Fotoausstellung Mostra fotografica Mostra de fotografies

### Autonomie Real. Momente der Südtiroler Kulturpolitik 1980-1999

In der Ausstellung „Autonomie Real“ wird beispielhaft aufgezeigt, wie sich Südtirol in kulturpolitischer Hinsicht entwickelt hat. Der Fokus liegt auf den 1980er und 1990er Jahren, als die Errungenschaften des Zweiten Autonomiestatuts in konkrete Projekte umgesetzt wurden. Anhand von Bildern aus verschiedenen Südtiroler Archiven wird gezeigt, was gebaut, eröffnet und gefeiert wurde und welche Persönlichkeiten Südtirol besucht haben. Die Bilder erzählen von den kulturpolitischen Weichenstellungen dieser Jahre.

Ort: Landhaus 1 – Spiegelsaal, Foyer vor  
Innenhof, Innenhof  
Dauer: ab 11.00 Uhr ganztägig

### Visite guidate seguendo il Percorso dell'Autonomia

A partire dalle ore 10:00 si svolgeranno quattro visite guidate attraverso il Percorso dell'Autonomia in Piazza Silvius Magnago, la mostra multimediale a sfondo storico sul significato del secondo Statuto di autonomia dell'Alto Adige. Le visite guidate saranno condotte dalle 10:00 a intervalli di mezz'ora, in tedesco o in italiano, da membri del gruppo di lavoro che ha ideato il Percorso dell'Autonomia.

Luogo: Piazza Silvius Magnago  
Orario: quattro visite  
alle ore 10:00 e 13:00 (tedesco)  
alle ore 10:30 e 13:30 (italiano)

### Autonomia Reale. Tracce di politica culturale in Provincia autonoma di Bolzano 1980-1999

In questa mostra viene raccontato lo sviluppo della Provincia di Bolzano in termini di politica culturale. L'attenzione si concentra sulla politica culturale tra gli anni '80 e '90, periodo in cui le conquiste del secondo Statuto di Autonomia sono state tradotte in progetti concreti, di cui molti caratterizzano ancora oggi il nostro territorio. Le immagini provenienti dai vari archivi dell'Alto Adige, ci mostrano cosa è stato costruito, inaugurato e celebrato, nonché quali personalità hanno visitato l'Alto Adige.

Luogo: Palazzo 1 – Sala degli Specchi,  
Foyer del Cortile interno, Cortile interno  
Orario: dalle ore 11:00

### Vijites acompagnades fora por le Percurs dl'autonomia

Dales 10:00 inant gnarál pitè cater vijites acompagnades fora por le Percurs dl'autonomia sòn la Plaza Silvius Magnago, la mostra multimediale sòn la storia y le significat dl secundo Statut d'Autonomia dl Südtirol. Les vijites acompagnades gnará fates vigni mesora dales 10:00 inant, por todèsch o talian, da porsones che fej pert dl grup de laur che á lauré fora le Percurs dl'autonomia.

Post: Plaza Silvius Magnago  
Orar dles cater vijites acompagnades:  
dales 10:00 y dales 13:00 (todèsch)  
dales 10:30 y dales 13:30 (talian)

### Autonomia Reala. Momènc dla politica culturala sudtiroleja 1980-1999

Chèsta esposiziun mostra sò te na manira ejemplara coche Südtirol s'á svilupé dal punt d'odüda politich cultural. Tl zènter él gnü metü i agn 1980 y 1990, canche les arjundes dl Secundo Statut d'Autonomia é gnüdes trasformades te proiec concrec. Tres retrac che vëgn fora de deplü archifs de Südtirol, odunse ci che é gnü costruì, inauguré y festejé y ci personalités che á vijité Südtirol. Les fotografies cunta di laurs a nivel politich y cultural de chi agn. Tröc caraterisèia ciamó incö nosc raiun.

Post: Palaz provincial 1 – Salf di spidli,  
Foyer dla curt interna, Curt interna  
Orar: dales 11:00

# Kino Cinema Chino

Ort: Pressesaal  
Luogo: Sala Stampa  
Post: Salf Stampa

## 11.00 Uhr HERBERT PIXNER and The Italo Connection

Regie: Christoph Franceschini  
und Mauro Podini  
84 Minuten, Deutsch  
Produktion: Christoph Franceschini  
(Bozen) 2021

Herbert Pixner ist ein inspirierender Musiker. Christoph Franceschini ist es gemeinsam mit Mauro Podini gelungen, diesen Geist einzufangen. Sie haben die Band mit Kamera und Mikrofon auf der gesamten Tour 2019 begleitet. Von Sterzing bis Hamburg über Rankweil, Salzburg nach Berlin. Herausgekommen ist ein packendes Roadmovie über das Tourleben der sieben Musiker, den Menschen und Musiker Herbert Pixner und die Leidenschaft zur Musik. Ein absolut sehenswerter Film, auch weil er unaufgeregt und mit Bodenhaftung an die Sache herangeht.

## ore 12:30 SULLE STRADE DEI VINI Un viaggio lungo le ciclabili dell'Alto Adige

Regia: Paolo Casalis  
60 minuti, italiano/inglese  
Produzione: Fuorifuoco (Bra, Cuneo) 2020

La vacanza di un gruppo di amici lungo le ciclabili altoatesine diventa occasione per raccontare, attraverso i suoi vini, un territorio, la sua cultura e i suoi protagonisti. Un viaggio fatto di chilometri in bicicletta, visite in cantina, incontri con oltre venti produttori, brindisi e degustazioni. Vigneti biodinamici o resistenti, vitigni internazionali o varietà autoctone, tradizione e innovazione. Il mondo dei vini e le infinite strade ad esso collegate.

## 14.00 Uhr FLIEBEND DEUTSCH und Warmwasser

Regie: Evi Keifl und Jiri Gasperi  
47 Minuten, Deutsch  
Produktion: Jiri Gasperi (Bruneck) 2017  
Mitte der 1960er Jahre setzte sich im Überetsch ein neuer Wirtschaftszweig durch: der „Fremdenverkehr“. Wer ein leerstehendes Zimmer hatte, machte daraus ein „Fremdenzimmer“. Für die Gastgeber taten sich unerwartete Möglichkeiten auf, zu einem bescheidenen Wohlstand zu kommen. Allerdings wurde ihnen und ihren Familien dafür auch einiges abverlangt. Die Gäste wünschten Familienanschluss und der wurde bereitwillig gewährt.

## ore 15:00 SCRIVO AD ALTA VOCE La poesia di Roberta Dapunt

Regia: Pier Paolo Giarolo  
e Antonio Dalla Palma  
78 minuti, italiano/ladino  
Produzione: Sgrafi (Lonigo, Vicenza) 2020  
La poetessa Roberta Dapunt parla della sua scrittura, in continua relazione con i luoghi in cui vive, in Val Badia. Il film la segue nel suo maso, dove vive con lo scultore Lois Anvidalfarei. Gli sguardi si fermano sulle bozze delle poesie appese alla parete, sulle sculture, sulle mani espressive della

poetessa che accompagnano le sue riflessioni. Un film poetico in tutti i sensi: Quanto fremito in una parola, quanto silenzio, quanta indomabile forza.

## 16.30 Uhr DIE BAULICHE MAßNAHME Granzpass Brenner

Regie: Nikolaus Geyrhalter  
45 Minuten, Deutsch  
Produktion: Nilolaus Geyrhalter Filmprod.  
(Wien) 2018

Im Frühjahr 2016 werden seitens der Politik Maßnahmen ergriffen, um Österreich vor einem neuerlichen Flüchtlingsansturm zu schützen. Ein Zaun ist auch am Brenner im Gespräch und Grenzkontrollen zwischen Nord- und Südtirol sollen erstmals seit knapp zwanzig Jahren wieder eingeführt werden. Seitens der Politik wird in Medienberichten Stimmung gemacht, sie gibt sich entschlossen. Die Exekutive vor Ort beschwichtigt. Und die Bewohnerinnen und Bewohner finden sich hin- und hergerissen. Viele fürchten die „bauliche Maßnahme“ ebenso wie die vermeintlich drohende Überfremdung der Heimat Tirol.

## ore 17:30 WILLY VALIER Genio irrequieto del contropotere

Regia: Jörg Zemmler  
67 minuti, italiano/tedesco,  
sottotitolato in italiano  
Produzione: Albolina Film (Bolzano) 2020  
Willy Valier (1920-1968) è uno degli artisti più importanti dell'Alto Adige. Alla fine degli anni 50 si rivolse all'astrazione rinunciando al successo artistico e finanziario. Viveva a Bolzano e Siusi, gli piaceva incontrarsi nei bar con amici (d'arte). Raccontano di lui: Arnold Tribus, che lo conobbe da adolescente, Bruna Dal Lago Veneri, che apparteneva al suo gruppo di amici negli anni 50

e 60, Ennio Casciaro, che a quel tempo gestiva la Galleria Goethe a Bolzano, suoi ex studenti e colleghi della scuola media di Castelrotto, dove ha insegnato arte per due anni.

## 18.45 Uhr MICHAEL GAISMAIR Mehr als ein Rebell (Dokumentarfilm)

Regie: Wolfgang Moser  
39 Minuten, Deutsch  
Produktion: Mowo Production  
(Barbian) 2022

Michael Gaismair ist allgemein bekannt als der Anführer der kleinen Leute bei den Tiroler Bauernaufständen im 16. Jh. Dabei war er weit mehr als ein einfacher Aufständiger. Eigentlich hatte er viel zu verlieren, denn zum Zeitpunkt der Unruhen stand Gaismair im Dienst des Bischofs von Brixen. Als Schreiber bei Gerichtsprozessen musste er zu oft mit ansehen, wie die bischöfliche Regierung die armen Bauern ausbeutete, misshandelte und ohne Rechtsspruch hinrichtete. Was das in ihm auslöste, kann man durch seine Wandlung nachvollziehen, denn als die Bauern, Tagelöhner und Knappen begannen sich zu erheben, schlug Michael Gaismair sich endgültig auf ihre Seite und wurde auch gleich zu ihrem Feldhauptmann gewählt. Michael Gaismair hatte eine außerordentliche Weitsicht und er wagte es, die Kirche und die Vormachtstellung der Adligen grundlegend in Frage zu stellen, was zu jener Zeit ein riskantes Unterfangen war. Verrat und Gefangenschaft fachten seine Leidenschaft für die Belange der Bauern nur noch mehr an und sorgten dafür, dass er sich nicht mehr mit Reformen begnügen wollte.

## Highline

### Mich Kemeter überquert den Silvius-Magnago-Platz

Um 11.00 Uhr und 18.00 Uhr wird der siebenfache Slackline-Weltrekordhalter aus der Steiermark, Mich Kemeter, den Silvius-Magnago-Platz auf einer Highline überqueren. Er balanciert dabei auf einer 80 Meter langen Highline vom Landtagsgebäude zum Palais Widmann. Sein Drahtseilakt ist Sinnbild für das, was die Politik prägt: Ausloten, Brücken schlagen und Grenzen überwinden.

**Ort:** Silvius-Magnago-Platz  
**Dauer:** 11.00 und 18.00 Uhr

### Mich Kemeter attraversa sospeso Piazza Silvius Magnago

Alle ore 11:00 e alle ore 18:00, il detentore di sette record mondiali di slackline, Mich Kemeter dalla Stiria (A), attraversa Piazza Silvius Magnago su una highline di 80 metri tesa tra il Consiglio provinciale e Palazzo Widmann. Un gesto funambolico che simboleggia l'azione della politica: cercare l'equilibrio, creare ponti, superare confini.

**Luogo:** Piazza Silvius Magnago  
**Orario:** ore 11:00 e ore 18:00

### Mich Kemeter passa fora por la Plaza Silvius Magnago

Dales 11:00 ales 18:00 vá Mich Kemeter dla Steiermark (A), che á arjunt 7 record mondiali de slackline, sura la Plaza Silvius Magnago fora sön na highline. Al balanzëia sön na highline 80 metri lungia che vá dala ciasa dl Consëi provinzial al Palaz Widmann. Süa balanza sön la corda simbolisëia l'aziun politica: chirí na balanza, cherié punc y jí sura i confins fora.

**Post:** Plaza Silvius Magnago  
**Orar:** 11:00 y 18:00

## Bar

### Kaffee der Begegnung

Das „Kaffee der Begegnung“ im Foyer des Landtags lädt ein zum Zusammen treffen und Ins-Gespräch-Kommen. Von 12.00 Uhr bis 18.30 Uhr können sich Interessierte dort mit Abgeordneten und Mitgliedern des Südtiroler Monitoringausschusses austauschen. Ausgerichtet wird das Café von der „WunderBAR“ Brixen, die Getränke und kleinere Speisen bietet.

**Ort:** Foyer des Landtags  
**Dauer:** ab 12.00 Uhr bis 18.30 Uhr

### Caffè degli incontri

Il “Caffè degli incontri”, nel foyer del Consiglio provinciale, invita a riunirsi e a confrontarsi nel dialogo. Dalle 12:00 alle 18:30, tutte le persone interessate possono dialogare con consigliere e consiglieri provinciali e componenti dell'Osservatorio provinciale sui diritti delle persone con disabilità. Il Caffè è gestito dal WunderBAR di Bressanone che offre bibite e piccoli assaggi.

**Luogo:** Foyer del Consiglio provinciale  
**Orario:** dalle ore 12:00 alle 18:30

### Café d'incuntada

Le „Café d'incuntada“ tl foyer dl Consëi provinzial, inviëia a s'incunté y se confronté tl dialogh. Dales 12:00 ales 18:30 pó dotes les porsones interessades baié cun aconsiadësses y aconsiadus provinzial y porsones che fej pert dl Osservatore provinzial sön i dërc dles porsones cun dejabilités. Le Café vëgn gestí dal WunderBAR da Porsenú che pita boandes y na picolëza da mangé.

**Post:** Foyer dl Consëi provinzial  
**Orar:** dales 12:00 ales 18:30

## Buchpräsentation Presentazione del libro Presentaziun dl liber

### „Südtirols Autonomie gestern, heute und morgen“

Landeshauptmann Arno Kompatscher und die Herausgeber Esther Happacher und Walter Obwexer stellen mit diesem Buch die nunmehr veröffentlichten Ergebnisse der Tagung zum Thema 50 Jahre Zweites Autonomiestatut vor, die im Oktober 2022 von der Universität Innsbruck gemeinsam mit der Südtiroler Landesregierung veranstaltet wurde.

Ort: Silvius-Magnago-Platz  
Dauer: ab 12.15 Uhr bis 13.00 Uhr

### “L'autonomia dell'Alto Adige/Südtirol tra ieri, oggi e domani”

Il Presidente della Provincia Arno Kompatscher e gli editori Esther Happacher e Walter Obwexer presentano con questo libro i risultati del convegno sul tema dei 50 anni del secondo Statuto di autonomia, organizzato nell'ottobre 2022 dall'Università di Innsbruck in collaborazione con la Giunta provinciale.

Luogo: Piazza Silvius Magnago  
Orario: dalle ore 12:15 alle 13:00

### „Südtirols Autonomie gestern, heute und morgen“

Le President dla Provinzia Arno Kompatscher y i editurs Esther Happacher y Walter Obwexer presentëia cun chësc liber i resultac dl convëgn sön i 50 agn dl secundo Statut d'autonomia, organisé d'otober dl 2022 dal'Universitè de Desproch en colaboraziun cun la Junta provinciala.

Post: Plaza Silvius Magnago  
Orar: dales 12:15 - 13:00

## Understanding Autonomy

### Podcast zu Südtirols Autonomie und Minderheitenschutz

„Understanding Autonomy“ ist eine mehrsprachigen Podcast-Reihe, die anlässlich des 50-Jahr-Jubiläums des Zweiten Autonomiestatuts entstanden ist. In 10 Folgen kommen Fachleute zu Wort, die sich in unterschiedlichen Feldern mit dem Thema Autonomie beschäftigen und Einblicke in spezifische Fragen der Südtirol-Autonomie geben.

Ort: Silvius-Magnago-Saal, Landhaus 1  
Dauer: ab 11.00 bis 18.00 Uhr

### Il podcast sull'autonomia e la tutela delle minoranze in Alto Adige

„Understanding Autonomy“ è un podcast trilingue nato in occasione del 50° anniversario del Secondo Statuto di Autonomia. In 10 puntate, gli esperti affrontano il tema dell'autonomia altoatesina in diversi ambiti e forniscono interessanti approfondimenti.

Luogo: Sala Silvius Magnago, Palazzo 1  
Orario: dalle ore 11:00 alle 18:00

### Le podcast sön l'autonomia dl Südtirol y la sconanza dles mendranzes

„Understanding Autonomy“ é na ligna de podcast te de plü lingac, che é gnüda realisada por i 50 agn dl secundo Statut d'autonomia. Ara se trata de 10 intervistes fates a esperc y esperetes, che se dá jö te ciamps desvalis cun le tema dl'autonomia y nes cunta tres domandes specifiches dl'autonomia dl Südtirol.

Post: Salf Silvius Magnago, palaz provincial 1  
Orar: dales 11:00 ales 18:00

## Speed dating

### Drei politische Speed-Datings

Raum für persönliche Gespräche mit den Abgeordneten des Landtags bieten drei politische Speed-Datings um 13.30 Uhr, 15.00 Uhr und 16.30 Uhr: Fragen stellen, Anliegen vorbringen und aktuelle Themen diskutieren – dafür stehen jeweils dreizehn Abgeordnete für je vier Minuten zur Verfügung. Zeit zum Vertiefen des Austausches gibt es im Anschluss im „Café der Begegnung“.

Ort: Foyer des Landtags  
Dauer: 13.30 Uhr, 15.00 Uhr, 16.30 Uhr

### Tre speed dating politici

Nei tre speed dating politici (alle 13:30, 15:00 e 16:30), si dà spazio a colloqui personali con consigliere e consiglieri provinciali: tredici rappresentanti in Consiglio sono a disposizione a ognuno degli appuntamenti, per quattro minuti ciascuno, per ascoltare domande, ricevere segnalazioni, discutere di temi d'attualità. Gli argomenti sollevati potranno poi essere approfonditi al “Caffè degli incontri”.

Luogo: Foyer del Consiglio provinciale  
Orario: ore 13:30, 15:00 e 16:30

### Trëi speed datings politics

Pro i trëi speed dating politics – 13:30, 15:00 y 16:30 – podarán baié cun aconsiadësses y aconsiadus provinziai: fá domandes, porté dant dejiders y baié de temesc atuai – por döt chësc él a desposiziun 13 aconsiadus y aconsiadësses por 4 menüc alalungia. I argomënc portá dant podará gní aprofondis tl Café d'incuntada.

Post: Foyer dl Consëi provincial  
Orar: 13:30, 15:00 y 16:30





## „Im Dialog“ mit Vertretern und Vertreterinnen der Südtiroler Landesregierung und Landesverwaltung

Ort: Silvius-Magnago-Platz  
Dauer: ab 14.00 Uhr mit musikalischen Pausen (djane ENA) von etwa 15 Minuten zwischen den einzelnen Beiträgen  
Moderation: Klaus Egger, Karin Gschnitzer, Manuela Pierotti, Barbara Weis

### Klimawandel

Arno Kompatscher Landeshauptmann, Giuliano Vettorato Landesrat, Martin Vallazza Direktor des Ressorts für Infrastruktur und Mobilität, Mariadonata Bancher Expertin der Agentur für Energie Klimahaus

Das Ziel Südtirols ist es, bis 2040 klimaneutral zu werden. Dieses werden wir aber nur dann erreichen, wenn wir unseren eigenen Energieverbrauch senken, nicht nachhaltige Energie durch nachhaltige Energie ersetzen und nachhaltige Energie in unterschiedlichster Form exportieren. Neben den offensichtlichen Ansätzen (Wind-, Wasser- und Solarenergie, thermische Sanierung, Erhöhung der Energieeffizienz und Substitution von Gütern und Diensten) gehört dazu auch die Entwicklung einer Kreislaufwirtschaft.

### Wirtschaft der Zukunft

Philipp Achammer Landesrat, Arnold Schuler Landesrat, Manuela Defant Direktorin der Abteilung Wirtschaft, Manuel Gatto Direktor des Amtes für Wissenschaft und Forschung

Wettbewerbsfähigkeit ist die Grundlage für den materiellen Wohlstand einer Gesellschaft. Sie ist eine notwendige, obgleich keine hinreichende Voraus-

## “In dialogo” coi rappresentanti della Giunta e dell’Amministrazione provinciale

Luogo: Piazza Silvius Magnago  
Orario: dalle ore 14.00 con intermezzi musicali (djane ENA) di 15 minuti circa tra un intervento e l’altro  
Moderazione: Klaus Egger, Karin Gschnitzer, Manuela Pierotti, Barbara Weis

### Cambiamento climatico

Arno Kompatscher Presidente, Giuliano Vettorato Assessore, Martin Vallazza Direttore del dipartimento Infrastrutture e Mobilità, Mariadonata Bancher docente dell’Agenzia per l’energia CasaClima

L’obiettivo della Provincia di Bolzano è conseguire la neutralità climatica entro il 2040. Raggiungeremo questo obiettivo solo riducendo il nostro consumo energetico, sostituendo l’energia non sostenibile con energia sostenibile ed esportando energia sostenibile in un’ampia varietà di forme. Oltre agli approcci ormai noti (energia eolica, idrica e solare, risanamento termico, aumento dell’efficienza energetica e sostituzione di beni e servizi), occorre considerare lo sviluppo di un’economia circolare.

### Economia del futuro

Philipp Achammer Assessore, Arnold Schuler Assessore, Manuela Defant Direttrice della ripartizione Economia, Manuel Gatto Direttore Ufficio Ricerca scientifica

La competitività è alla base del benessere materiale di una società. È una condizione necessaria, anche se non sufficiente, per prevenire la povertà e

## „Ti dialogh“ cun rapresentanc y rapresentantes dla Junta provinciala y dl’Aministrasiun provinciala

Post: Plaza Silvius Magnago  
Orar: dales 14.00 inant danter n contribut y l’ater, na palsa musicala (djane ENA) de 15 menüc  
Moderaziun: Klaus Egger, Karin Gschnitzer, Manuela Pierotti y Barbara Weis

### Mudamënt climatich

Arno Kompatscher president dla Provinzia, Giuliano Vettorato assessur provincial, Martin Vallazza direttur dl Departimënt Infraströtöres y Mobilité, Mariadonata Bancher dozënta dl’Agenzia por l’energia CiasaClima

L’obietif dla Provinzia de Balsan é da arjunje la neutralité climatica cina le 2040. I arjunun ma chësc obietif, sce i smendriun nosc consum de energia, baratun fora l’energia nia sostignibla cun l’energia sostignibla y esportun l’energia sostignibla te na gran varieté de formes. Dlungia les metodes oramai conosciüdes (energia dl vënt, dl’ega y solara, ressanamënt termich, aumënt dla faziun energetica y sostituziun di bëgn y sorvisc), mësson ince consci-dré le svilup de n’economia zircolara.

### Economia dl dagní

Philipp Achammer assessur provincial, Arnold Schuler assessur provincial, Manuela Defant direturia dla Repartiziun Economia, Manuel Gatto direttur dl Ofize Inrescida scientifica

La competitivité é la fondamënta dl bëgnester material de na sozieté. Al é na condiziun che vá debojëgn, ince sce ara ne tleca nia, por architè la meseria

setzung, um Armut und soziale Exklusion zu verhindern. Die Umgestaltung der Gesellschaft in Richtung Nachhaltigkeit wird die Branchenstruktur und die Faktoren der Wettbewerbsfähigkeit stark verändern. Im Rahmen dieser Veränderung die Wettbewerbsfähigkeit zu sichern, neue Chancen zu nutzen und dabei die Produktion nachhaltiger zu gestalten, ist eine der Prioritäten der Südtiroler Wirtschaftspolitik. Die Kreislaufwirtschaft bietet hierfür den Rahmen, in dem es sich zu bewegen gilt.

### **Gerechte Chancen**

**Waltraud Deeg** Landesrätin,  
**Massimo Bessone** Landesrat,  
**Edith Ploner** Landesdirektorin der Ladinischen Kindergärten und Schulen,  
**Michela Trentini** Direktorin der Abteilung Soziales

Um die Lebensqualität zu sichern, muss die durch die Wettbewerbsfähigkeit geschaffene Grundlage auch breit gestreut werden. Dies bedeutet in erster Linie eine gerechte Verteilung der Chancen unabhängig von Herkunft und Geschlecht. Auf der zweiten Ebene heißt es, über ein starkes soziales Netz zu verfügen, das die Schwächeren innerhalb der Gesellschaft in Notlagen auffängt. Ein Bildungssystem, das alle Talente nutzt und fördert und ein Wirtschaftssystem, das wettbewerbsfähig genug ist, um angemessen bezahlte Arbeitsplätze garantieren zu können, sind nicht nur der beste Schutz vor Armut, sondern auch die Grundlage für die selbstbestimmte Entwicklung aller, die in einer Gesellschaft leben.

### **Lebensraum Südtirol**

**Maria Hochgruber Kuenzer** Landesrätin,  
**Daniel Alfreider** Landesrat,  
**Virna Bussadori** Direktorin der

l'esclusione sociale. La trasformazione della società verso la sostenibilità cambierà notevolmente la struttura dei settori e i fattori di competitività. Una delle priorità della politica economica altoatesina è garantire la competitività nel quadro di questo cambiamento, cogliere nuove opportunità e rendere la produzione più sostenibile. L'economia circolare rappresenta l'ambito in cui muoversi.

### **Pari opportunità**

**Waltraud Deeg** Assessora,  
**Massimo Bessone** Assessore,  
**Edith Ploner** Direttrice Provinciale Scuole Ladine,  
**Michela Trentini** Direttrice della ripartizione Politiche sociali

Per garantire la qualità della vita, le basi create dalla competitività devono essere ampiamente distribuite. Ciò significa innanzitutto un'equa distribuzione delle opportunità, indipendentemente dall'origine e dal sesso. In secondo luogo, significa disporre di una solida rete di sicurezza sociale, che intercetti i più deboli nei momenti di bisogno. Un sistema educativo che utilizzi e promuova tutti i talenti e un sistema economico sufficientemente competitivo da garantire posti di lavoro adeguatamente retribuiti non sono solo la migliore protezione contro la povertà, ma anche la base per lo sviluppo autonomo di tutti coloro che vivono in una società.

### **Habitat Alto Adige**

**Maria Hochgruber Kuenzer** Assessora,  
**Daniel Alfreider** Assessore,  
**Virna Bussadori** Direttrice della ripartizione Natura, Paesaggio e

y l'escluziun sozjala. La trasformaziun dla sozieté devers dla sostignibilità mudarà cotan la strotöra di seturs y i faturs de competitivité. Öna dles priorités dla politica economica dl Südtirol é da garantí la competitivité tl cheder de chësc mudamënt, s'anuzé de oportunités nòies y fá a na moda che la produziun sides plü sostignibla. L'economia zircolar rapresentëia la lerch olache an mëss se möie.

### **Avalianza dles oportunités**

**Waltraud Deeg** assessuria provinciala,  
**Massimo Bessone** assessur provincial,  
**Edith Ploner** intendënta dles scores ladines,  
**Michela Trentini** direturia dla Repartiziun Politiches soziales

Por garantí la cualité dla vita mëss les fondamëntes cheriades dala competitivité gní partides fora a na moda ampla. Chël ó dí dantadöt na destribuziun iüsta dles oportunités, indipendentamënter dala provegnënza y dal ses. Implü ól dí avëi na rëi sozjala sterscia, che sostëgn les porsones plü debles tles situaziuns de bojëgn. N sistem formatif che s'anüza de düc i talënc y i sostëgn y n sistem economicch competitiv assá da garantí posc de laur paiá sciöche al alda n'é nia ma la miú proteziun cuntra la meseria, mo ince la basa por le svilup autonom de dotes les porsones che vir te na sozieté.

### **Habitat Südtirol**

**Maria Hochgruber Kuenzer** assessuria provinciala,  
**Daniel Alfreider** assessur provincial,  
**Virna Bussadori** direturia dla



Abteilung Natur, Landschaft und  
Raumentwicklung,  
**Volkmar Mair** Direktor des Amtes für  
Geologie und Baustoffprüfung

Die menschliche Aktivität verwandelt  
Naturraum in Kulturraum, Wirtschafts-  
raum und Siedlungsraum. Der Erhalt  
ökologisch wertvoller Flächen, die  
Renaturierung von Flächen und Ge-  
wässern, die Vernetzung wertvoller  
Lebensräume, die radikale Reduktion  
der Bewirtschaftungsintensität bilden  
das Rückgrat für eine nachhaltige Ent-  
wicklung. Naturräume haben nicht nur  
einen hohen Wert für unterschiedlichste  
Ökosystemdienste (Naturgefahren-  
prävention, Trinkwasser, Artenvielfalt),  
sondern sie erhöhen nachgewiesener-  
maßen auch die Lebensqualität und  
sind die unverzichtbare Grundlage für  
einen langfristig erfolgreichen und  
attraktiven Tourismus.

Sviluppo del territorio,  
**Volkmar Mair** Direttore Ufficio Geologia  
e prove materiali

L'attività umana trasforma lo spazio  
naturale in spazio culturale, spazio eco-  
nomico e spazio insediativo. La con-  
servazione di aree di valore ecologico,  
la rinaturalizzazione di aree e corpi  
idrici, l'interconnessione di habitat pre-  
ziosi, la riduzione radicale dell'intensità  
delle coltivazioni costituiscono la spina  
dorsale dello sviluppo sostenibile. Le  
aree naturali non solo hanno un valore  
elevato per un'ampia gamma di servizi  
ecosistemici (prevenzione dei pericoli  
naturali, acqua potabile, biodiversità),  
ma aumentano anche la qualità della  
vita e sono la base indispensabile per  
un turismo attraente e di successo a  
lungo termine.

Repartiziun Natöra, Contrada y Svilup  
dl teritore,  
**Volkmar Mair** direttur Ofize Geologia y  
proes de materialai

L'ativité umana trasformëia la lerch  
naturala te na lerch culturala, te na  
lerch economica y te na lerch de in-  
sediamënt. La conservaziun de raiuns  
de valor ecologich, la renaturalisaziun  
de raiuns y eghes, le coliamënt de  
habitat de valor, le smendrimënt radical  
dl'intensité dles coltivaziuns constituësc  
la crujara dl svilup sostignibl. I raiuns  
naturai n'á nia ma n gran valor por n  
gran numer de sorvisc dl ecosistem  
(prevenziun di prighi naturai, ega da  
bëre, biodiversité), mo alza ince la cua-  
lité dla vita y é la fondamënta che mëss  
assolutamënter ester por n turism  
atraënt y che á dî suzes.

## Vortrag Conferenza Referat

### **Balanceakt - Vortrag von Mich Kemeter und Florian Riegler**

Welche Parallelen lassen sich zwischen  
Extremsport und Politik ziehen? Dieser  
Frage gehen um 18.30 Uhr der Süd-  
tiroler Kletterer Florian Riegler und der  
steirische Basejumper und Highliner  
Mich Kemeter nach. Sie sprechen im  
Plenarsaal des Landtags zum Thema  
„Balanceakt“ und berichten dabei nicht  
nur von ihrem Werdegang und ihren  
einmaligen Erlebnissen, sondern tau-  
schen sich auch über das aus, was sie  
antreibt und herausfordert.

**Ort: Plenarsaal des Landtags**  
**Dauer: 18.30 Uhr**

### **In equilibrio - Conferenza con Mich Kemeter e Florian Riegler**

Quali parallelismi si possono tracciare  
tra gli sport estremi e la politica?  
A questa domanda rispondono alle  
18:30 il climber altoatesino Florian  
Riegler e il base jumper e highliner della  
Stiria Mich Kemeter, intervenendo nella  
sala sedute del Consiglio provinciale  
sul tema "In equilibrio" per raccontare  
le proprie carriere ed esperienze uniche,  
confrontandosi su ciò che li spinge e  
li sfida.

**Luogo: Sala sedute Consiglio provinciale**  
**Orario: ore 18:30**

### **Balanza - Referat de Mich Kemeter y Florian Riegler**

Te ci se somëia pa i sporc estrems y  
la politica? A chësta domanda respo-  
gnará dales 18:30 l'arpizadú dl Südtirol  
Florian Riegler y le base jumper y hi-  
ghliner dla Steiermark Mich Kemeter,  
che baia tl salf dles sentades dl Consëi  
provinzial dla "balanza" y cunta de  
sües carieres y esperiënzes uniches  
se cunfrontan sön ci che i incorajëia y  
i sfidëia.

**Post: Salf dles sentades Consëi provinzial**  
**Orar: 18:30**

## Pressekonferenz und Beratung für Menschen mit Beeinträchtigung

## Conferenza stampa e consulenze a persone con disabilità

## Conferenza stampa y consulenzes por persones cun dejabilités

### Programm des Monitoringausschusses für die Rechte von Menschen mit Behinderungen

#### Mitreden und mitgestalten: Inklusion durch barrierefreie Kommunikation

Die UN-Behindertenrechtskonvention sieht das Recht für Menschen mit Behinderungen auf Teilhabe am politischen Leben und den Zugang zu Informationen in leicht zugänglichen Formaten vor.

Diesen Grundsätzen entsprechend haben der Südtiroler Landtag, der Südtiroler Monitoringausschuss für die Rechte von Menschen mit Behinderungen und die Selbstvertretungsgruppe People First eine Informationsbroschüre in Leichter Sprache und ein barrierefreies Erklärvideo zu den Landtagswahlen 2023 realisiert. Broschüre und Video werden im Rahmen einer **Pressekonferenz** vorgestellt, die **um 11.30 Uhr im Südtiroler Landtag** stattfindet.

Im Anschluss an die Pressekonferenz wird im Landtag allen interessierten Bürger:innen eine **Erklärung und Simulation des Wahlgangs** geboten mit der Möglichkeit Einsicht in die Broschüre und in das Video zu erhalten. Darüber hinaus stehen die Mitglieder des Monitoringausschusses für **Gespräche und Beratung** zur Verfügung.

**Ort:** Plenarsaal des Landtags  
**Dauer:** Pressekonferenz um 11.30 Uhr, Beratung für Menschen mit Beeinträchtigung ab 12.00 Uhr bis 18.00 Uhr

### Programma dell'osservatorio provinciale sui diritti delle persone con disabilità

#### Partecipare e dare il proprio contributo: inclusione attraverso una comunicazione accessibile

La Convenzione ONU sui diritti delle persone con disabilità prevede il diritto di partecipare alla vita politica e di accedere alle informazioni in formati facilmente accessibili.

Prendendo spunto da questi principi, il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, l'Osservatorio provinciale sui diritti delle persone con disabilità e il gruppo di autorappresentanza People First, in occasione delle elezioni provinciali 2023, hanno realizzato un opuscolo informativo in lingua facile ed un video che spiega le elezioni senza barriere.

L'opuscolo e il video saranno presentati in una **conferenza stampa**, che si terrà alle **ore 11:30 presso il Consiglio provinciale**. A seguire, sempre in Consiglio provinciale, verranno offerte a tutti/e i/le cittadini/e interessati/e sia una spiegazione che una **simulazione su come votare**, con la possibilità di visionare sia l'opuscolo che il video. Inoltre, le/i componenti dell'Osservatorio provinciale saranno a disposizione per **consulenze e colloqui**.

**Luogo:** Consiglio provinciale  
**Orario:** Conferenza stampa ore 11:30, consulenze a persone con disabilità dalle ore 12:00 alle 18:30

### Program dl osservatore provincial sön i dèrc dles porsones cun dejabilités

#### Tó pert y dé n contribut: inclujun tres na comunicaziun zënza barieres

La Convenziun ONU sön i dèrc dles porsones cun dejabilités prevèiga le dèrt da tò pert ala vita politica y da ti rovè pormez ales informaziuns te formac adatá.

Pian ia da chisc prinzijs á le Consèi dla Provinzia autonoma de Balsan, l'Osservatore provincial sön i dèrc dles porsones cun dejabilités y le grup de autorapresentanza People First realisé na brosciüra d'informaziun scrita tl lingaz saurí (talian y todësch) y n video de spligaziun dles lites provinziales dl 2023 zënza barieres.

La brosciüra y le video gnará presentá tratan na **conferenza stampa** che metará man **dales 11:30 tl Consèi provincial**. Dedô ti gnarál pité tl Consèi provincial a dōta la jënt interessada sides na spligaziun che na **simulaziun sön co lité** y la poscibilité da ti ciaré ala brosciüra y al video. Implü sará les porsones che fej pert dl Osservatore provincial a desposiziun por **consulenzes y dialogs**.

**Post:** Consèi provincial  
**Orar:** Conferenza stampa 11:30, consulenzes por porsones cun dejabilités dales 12:00 ales 18:00

